ETRE HUMAIN ET LE SAVOIR ENSEMBLE

TEXTE **GILLES CLÉMENT** DESIGN **PASCAL COLRAT**

VIe BIENNALE INTERNATIONALE D'ART CONTEMPORAIN DE MELLE

DU 22 JUIN AU 29 SEPTEMBRE 2013

Jean-Pierre Bobillot
Guillaume Bruère
Gilles Clément
Pascal Colrat
Loïck Coriou
Antoine Emaz
Igor Grubic
Fanny Guérineau
René Ghil
Anthony Hobbs
Alfredo Jaar
Christian Jaccard
Nicolas Kozakis
Cristina Lucas
Suzanne Lafont
Sigalit Landau
Christian Lapie
Fergus Martin
Chiara Mulas
Edgar Morin
Laurent Pernot
Serge Pey
Eugène Savitzkaya
Gilles A.Tiberghien
Marie Tijou
Muriel Toulemonde
Raoul Vaneigem
Felice Varini
Jacques Villeglé
Bill Viola
Eric Winarto
Motoi Yamamoto

Direction artistique
Dominique Truco

Extension de la Biennale à l'Hôtel de Ville de Niort, à l'Espace d'art contemporain de La Rochelle et à Saint-Martin-lès-Melle

ENTRÉE LIBRE tous les jours de 11 h à 13 h et de 15 h à 19 h, sauf le lundi

melle

Édito

ÊTRE HUMAIN ET LE SAVOIR ENSEMBLE

Être humain et le savoir ensemble ! Vaste et permanent chantier à l'œuvre tout autour de la planète et qui nourrit aussi l'esprit de cette VI^e biennale inventée il y a dix ans à Melle pour mieux vivre ensemble, pour rapprocher les univers, partager la pensée des artistes. Une biennale qui ouvre à de multiples territoires de connaissance,

degrés de conscience, et qui invite chacun à vivre l'art dans la proximité du quotidien. Depuis 2003, 141 artistes « d'ici et d'ailleurs » ont été invités à venir créer le plus souvent des œuvres nouvelles qui ont pris place partout avec justesse dans la diversité du tissu vivant de la ville et avec la complicité et l'engagement de ses habitants. Les cinq précédentes biennales intitulées *L'art d'être au monde, Vies-à-vies Portrait de ville, Eau, air, terre : la Sagesse du jardinier, Être arbre - être nature, Habiter la terre : du battement de cœur à l'emportement du monde* ont accueilli à Melle près de 100 000 visiteurs (6 000 visiteurs en 2003, 16 000 en 2005, 23 000 en 2007, 25 000 en 2009, 30 000 en 2011). En 2013, *Être humain et le savoir ensemble* prend le large et s'étend à trois nouvelles villes, en partenariat avec Saint-Martin-lès-Melle, Niort et La Rochelle.

Quintessence des biennales précédentes *Être humain et le savoir ensemble* réunit trente-deux artistes et poètes, français et internationaux. Des artistes dont les œuvres exaltent les valeurs profondes et poétiques de l'existence humaine. Celles qui nous épanouissent, nous troublent, nous dilatent, nous étonnent, nous émerveillent, nous tiennent entre ciel et terre, en quête de bonheur. Ce que si justement le penseur Edgar Morin évoque dans son ouvrage *Pour une politique de civilisation* : « Vouloir changer la vie, ce n'est pas seulement permettre à la vie de résister à l'asphyxie des contraintes, solitudes et servitudes, c'est aussi permettre à la vie d'exprimer ses qualités poétiques en empêchant l'envahissement gris de la prose. Hölderlin disait que l'homme habite poétiquement la Terre. La vie humaine est tissée de prose et de poésie. La vie prosaïque est faite de tâches pratiques, utilitaires, techniques, rationnelles, empiriques. La poésie – définie anthropologiquement et non plus seulement littérairement – est une façon de vivre dans la participation, l'amour, la jouissance, la ferveur, l'admiration, la communion, l'exaltation, le rire, la fête, l'ivresse, la danse, le chant, la musique, la liesse, et elle culmine en extase. L'état poétique est un état second qui existentiellement est toujours premier. »

Dans chacun des lieux de la Biennale, dans l'Hôtel de Ménoc, dans le patrimoine roman, dans les jardins, chez les commerçants et tous partenaires associés, les œuvres sont un atlas d'expériences et d'émotions chargé de beauté et de spiritualité. Face au consumérisme planétaire – qui nous fait croire que l'on peut accéder au bonheur par l'acquisition d'objets –, et à la vie sociale devenue une gigantesque machine automatique, *Être humain et le savoir ensemble* nous invite à changer de rythme, ralentir, respirer, partager des points de vue, des états poétiques et le sentiment universel d'exister dans un monde infiniment troublant qui s'étend du brin d'herbe jusqu'aux étoiles. En un mot, à faire corps avec le monde autrement, à nous réenchanter pour *Être humain et le savoir ensemble*. Dans ce titre programmatique emprunté au jardinier philosophe Gilles Clément[1] se dessine une déclaration d'amour à la vie ! Et si c'était ça le bonheur.

Dominique Truco
Directrice artistique

(1) Extrait de *Thomas et le Voyageur*, Albin Michel, 1997

Pré du Pigeonnier

Christian Lapie 1

LA CONSTELLATION DU VENT
2013, chêne, 11 figures de 6 m • création *in situ* • **Pré du pigeonnier**

LE FEU INVENTÉ
2007, chêne, 3 figures, 3,9 x 2 x 1 m • création *in situ* • **Parc de la Maladrerie**

SUIVRE LE SILENCE
2007, chêne, 1 figure, 2,87 x 0,7 x 0,5 m • **Lavoir de Chaillé à Saint-Martin-lès-Melle**

CANNIBALE
2008, peintures au lavis de goudron sur papier d'Arches, 240x80 cm • **Foyer-Résidence de la Garenne** et **Salle de Réunion du Centre d'art Roman, Hôtel de Ménoc**.

AQUA FORTIS
2001, aquatinte, eau-forte, 120 x 80 cm • **Kinéformes**

MON OMBRE EN ATTENDANT LA PLUIE
2005, eau-forte et aquatinte sur papier Moulin du Gué, 120 x 800 cm • **Kinéformes**

FIGURE
2010, deux peintures goudron sur papier d'Arches, 106 x 76 cm • **BNP** • **Coiffure Delgado**

Quinze figures de Christian Lapie habitent tout l'été deux jardins de Melle et le lavoir de Chaillé à Saint-Martin-lès-Melle. C'est dans le peuplement forestier de sa région natale en Champagne-Ardenne que poussent invisiblement les sculptures que l'artiste semble extraire des arbres. De ses « sujets » remarquables - généralement des chênes âgés de 150 à 400 ans - naissent des figures humaines. « Je me laisse guider par l'arbre. Il a sa propre vie et là où il se fend se révèle toute son existence. L'arbre m'inspire pour définir chaque figure. Toutes ont leur personnalité. On revient à l'humain. » D'un seul arbre fendu en deux ou en quatre, Christian Lapie fait apparaître de colossales et longilignes sculptures anthropomorphes. Ébauchées à la tronçonneuse, puis noircies par le feu, elles sont ensuite dressées, seule, par couple ou en groupe. Ces *figures* universelles bienveillantes et protectrices peuplent, depuis 1992, une diversité de paysages en France, en Inde, au Canada… « C'est d'un choc humain, d'une conjonction entre mon évolution et la philosophie du peuple Caboclos en Amazonie qu'elles doivent d'être ». En cœur de ville une série d'œuvres sur papier esquisse d'autres Figures.

Né en 1955 à Reims, Christian Lapie vit à Val-de-Vesle en Champagne et en Ardèche.
www.christianlapie.net

Biennale de Melle

Christian Lapie *La constellation du vent*

Quartier Saint-Hilaire ....

Felice Varini 2

Sébastien Laval

Felice Varini, *Entre ciel et Melle*, 2013

ENTRE CIEL ET MELLE

2013 • création *in situ* • **Quartier Saint-Hilaire**

L'œuvre de Felice Varini nous promène dans une autre dimension, fait danser nos regards sur l'architecture, emmène la peinture dans le monde, hors de son cadre. Dans cette Biennale, il nous porte « Entre ciel et Melle ».

Sur sept façades de maisons du quartier Saint-Hilaire, neuf cercles bleu outre-mer, serrés les uns aux autres, semblent en suspension dans l'espace. Depuis l'allée Jean Bellot, point de vue que l'artiste a retenu s'offre un nouveau regard sur le quartier. La peinture de Felice Varini est une exploration de l'espace architectural. Ses interventions, qui ont fasciné les observateurs du monde entier, transforment l'acte de voir en une expérience vécue. Dans des espaces fermés ou sur des paysages urbains, Felice Varini inscrit des formes peintes qui se révèlent à partir d'un point de vue que le spectateur est amené à trouver. Mais s'il s'écarte de ces coordonnées invisibles, l'ordonnance des formes se disloque pour donner à voir l'éclatement des formes dans l'espace. Simultanément l'infinité des points de vue engendre une infinité de perceptions. Et c'est aussi à une laïcisation de l'infini que nous ouvre Felice Varini.

Né à Locarno, en Suisse, Felice Varini vit à Paris.
www.varini.org

Église Saint-Savinien .....

Christian Jaccard 3

AU DROIT DE SAINT-SAVINIEN

Tableau éphémère, gel thermique sur bois intumescent, 12 x 7,80 m • création *in situ* • **Église Saint-Savinien**

COHORTE DE PLUMES

Tableau éphémère, vue partielle du colombier, gel thermique sur enduit chaulé • création *in situ* • **Pigeonnier**
[Avec le partenariat de Rullier Bois]

CIBLE

Cible 0307, 2003, mèche lente sur Hanji, 109 x 76 cm• Cible 0302, 2003, mèche lente sur Hanji, 109 x 76 cm • **Permanence parlementaire**
Cible 4982, 1982, mèche lente sur Arches, 96 x 68 cm • 171084, 1984, papier d'Arches calciné,143 x 127 cm • Cible 27882, 1992, combustion ML sur papier d'Arches, 96 x 65 cm • **Hôtel - Restaurant Les Glycines**
9784, 1984, papier d'Arches calciné, 143 x 127 cm • 91084, 1984, papier d'Arches calciné, 143 x 128 cm • Cible ignigraphie 0707, 1990, combustion ML sur toile, 100 x 65cm • Cible 27882, 1992, combustion ML sur papier d'Arches, 96 x 69 cm • **Ancien office de tourisme**

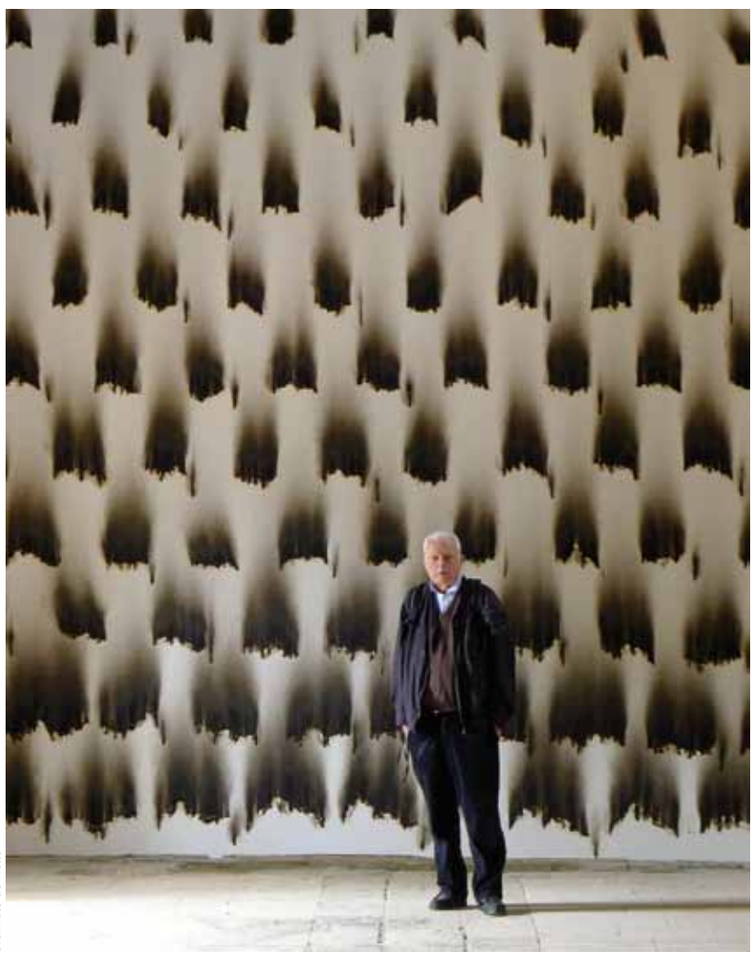
LA TRINITÉ KERGUÉHENNEC

2012, œuvre vidéo 26', production Domaine de Kerguéhennec • **Ancien office de tourisme**

Christian Jaccard *Cohorte de plumes*

Christian Jaccard adagp

« Le Tableau éphémère naît des flammes et des ombres de suie, habituellement au contact de lieux en déshérence, il devient par ses flux une métaphore des pulsions du vivant. Il se juxtapose à la mémoire du lieu et de tout indice évocateur de traces de vie. » À Melle, deux Tableaux éphémères voient le jour. Le pigeonnier est investi par une multitude de traces effilées et vacillantes telles des cohortes de plumes. Une ignition pyramidale fait affleurer le mot Amour, stigmatise les virtualités de l'être, les forces spirituelles. Monumentale, *Au droit de Saint-Savinien* est une ascension brasillante ou s'expriment les flammes, traces de vie, caprice du hasard, consomption du temps. « Pas une de ces tâches ne se ressemble et pourtant chacune est enfantée par la même lumière, la même force, la même énergie qui est celle de la vie. »
Le feu, source de vie et de lumière, est l'outil constitutif de la pratique artistique de Christian Jaccard qui, depuis les années 1970, associe l'ignition au phénomène de la peinture. Les *Tableaux éphémères*, œuvres réalisées in situ, sont composés de centaines d'ombres de suie résultant de la combustion d'une multiplicité de lignes de gel thermique déposées sur les parois. De cette phase incandescente, fulminante, éblouissante, demeure l'effet hypnotique de la répétition des ombres vacillantes de suies qui instaurent un diagramme d'énergie et le rythme d'une palpitation.



Biennale de Melle

Christian Jaccard *Au droit de Saint-Savinien*

Né en 1939 à Fontenay-sous-Bois, Christian Jaccard vit à Paris.
bi.adagp.fr

Motoi Yamamoto 4

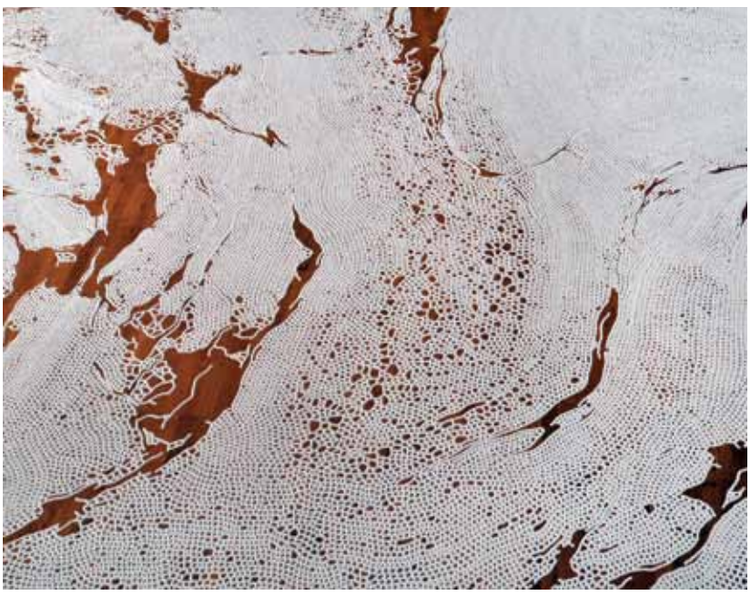
FLOATING GARDEN
2013, sel, 21 x 7 m • création *in situ* • **Église Saint-Savinien**
[Avec le soutien de la Fondation du Japon, de la Maison de la Culture du Japon à Paris, de L.MD Galerie et les partenaires ANA et Akzonobel]

RETURN TO THE SEA
Vidéo • **Médiathèque**

FLOATING GARDEN
2010, C-print, 30 x 20 cm • **Optique Alaux**
2010, C-print, 62 x 72 cm, 2010, C-print, 30 x 20 cm • **Horlogerie-Bijouterie Splingard**

Labyrinthes, jardins flottants, tapis de feuilles, les œuvres de l'artiste japonais Motoi Yamamoto sont des dessins méditatifs d'une beauté saisissante. Ils traduisent avec intensité la fugacité et la fragilité de l'existence. Depuis 1994, à même le sol, ses vastes étendues éblouissantes sont entièrement réalisées en sel, son matériau unique. Entre ses mains, les fins cristaux s'écoulent comme d'un sablier. A Melle, dans le cœur et la nef de Saint-Savinien, l'artiste a tracé patiemment, comme il le ferait avec un pinceau, une ligne blanche ininterrompue et tournoyante à l'aide d'une poche à douille remplie de sel en un geste répétitif semblable aux mantras d'un moine en plein rituel de prière. Le choix du sel est hautement symbolique, traditionnellement source de vie et élément purificateur, il est utilisé au Japon dans les cérémonies célébrant la vie ou la mort. Éblouissante, éphémère, risquant d'être détruite au moindre faux-pas d'un visiteur distrait, chaque œuvre de Motoi Yamamoto est une expérience métaphysique.

Né en 1966 à Onomichi, dans la préfecture d'Hiroshima au Japon, Motoi Yamamoto vit et travaille à Tokyo. Il est représenté par Laetitia Delorme L.MD Galerie.
www.motoi.biz


Motoi Yamamoto *Floating Garden*, 2011, (détail), musée d'art de Séoul, Corée

Gilles Clément & Gilles A. Tiberghien 5

TERRITOIRE MENTAL D'ESPÉRANCE
2013, sérigraphie, 345 x 230 cm, diptyque • création • Design : Mahaut Clément • **Église Saint-Savinien**

PETIT LEXIQUE À L'USAGE DU MONDE TEL QU'IL EST ET TEL QU'IL POURRAIT ÊTRE
Edition 16 pages, abécédaires de Gilles Clément et Gilles A.Tiberghien • 2013, film vidéo, 13', réalisation Olivier Comte, production Gilles Coudert • création • **Hôtel de Ménoc, ancien bureau du juge**

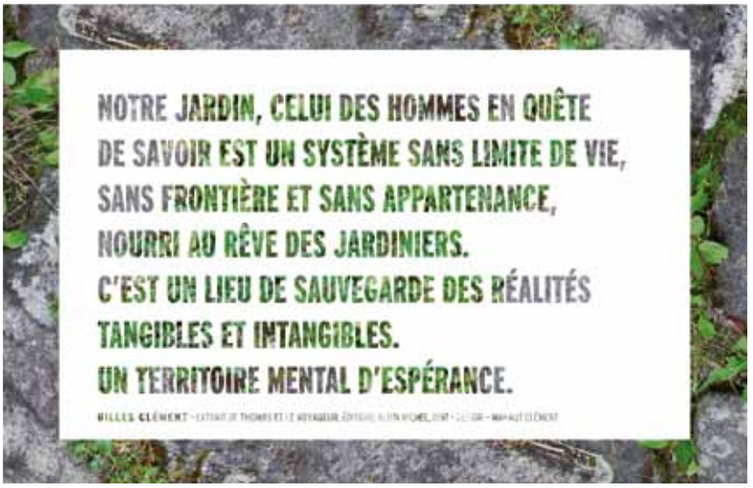
LE JARDIN D'EAU - JARDIN D'ORTIES
(voir œuvre pérenne)

C'est à Gilles Clément que l'on doit le titre de la Biennale de Melle 2013, *Être humain et le savoir ensemble*, surgi des pages de *Thomas et le voyageur* (Albin Michel, 1997), ouvrage annonciateur du *Jardin Planétaire*. Théoricien et praticien du *Jardin en Mouvement*, du *Jardin Planétaire*, du *Tiers-Paysage*, Gilles Clément regarde « la Terre comme un seul et petit jardin ». Sept milliards d'humains devraient en être les jardiniers. Cette année, à Melle, en un diptyque, Gilles Clément donne à méditer le *Territoire mental d'espérance*, jardin d'une humanité nomade ou sédentaire. Avec son nouvel *Abécédaire* (de A comme Autonomie à Z comme Zizanie), il fonde le vocabulaire pour une *Écologie humaniste*. « Le choix des mots pour cet abécédaire correspond aux préoccupations de notre temps telles que je les perçois : l'incidence écologique sur le mode vie, le nécessaire changement de modèle économique, l'indispensable accès à l'autonomie de pensée. À cela se mêle parfois un regard critique ou amusé sur notre société. Chacun des mots, pris dans l'ellipse de la définition, pourrait se déployer, donner lieu à une discussion, un colloque ou un livre. » Ce déploiement commence en duo avec le philosophe Gilles A. Tiberghien, lui-même invité dans le cadre de la biennale à imaginer son propre abécédaire. Une micro édition *Petit lexique à l'usage du monde tel qu'il est et tel qu'il pourrait être* réunit les deux abécédaires. Dans le film d'Olivier Comte, Gilles Clément et Gilles Tiberghien s'interrogent mutuellement sur « le monde tel qu'il pourrait être ».

Gilles Clément *Le Jardin d'eau - Jardin d'orties*

Biennale de Melle

Né à 1943 à Argenton-sur-Creuse, Gilles Clément vit à Paris et à La Vallée dans la Creuse. Derniers livres parus : Jardins, paysage et génie naturel (Collège de France, Fayard, 2012), Une brève histoire du jardin (JC Béhar, 2011), Belvédère (Editions Tarabuste, 2013).
Gilles A. Tiberghien est philosophe et essayiste. Il enseigne l'esthétique à l'Université de Paris | Panthéon-Sorbonne.
Derniers livres parus : Land Art (1993, Dominique Carré éd., 2012), Petite Bibliothèque de l'amoureux (Champs classiques), Aimer, une histoire sans fin (Flammarion, 2013).
Vendredi 13 septembre, le philosophe Gilles A. Tiberghien s'entretient avec Anne Dufourmantelle. « Sur l'Amour » (Voir événement)



Serge Pey 6

LA SOLUTION DE L'UNIVERS

2013, dessins et installation de bâtons-poèmes • création *in situ* • **Hôtel de Ménoc** • Poème stratégique, performance
[Avec le partenariat Le Géant des beaux-arts]

L'art magique, engagé, partisan de Serge Pey couvre un espace qui s'étend de la préhistoire aux luttes de libération, de la poésie amoureuse à la méditation métaphysique.
Serge Pey attribue une valeur primordiale à la vocalité et au corps, restituant ainsi son espace à la dimension orale de la poésie qui joue un rôle fondamental dans la culture occidentale avec les troubadours. Son œuvre est un assemblage de compositions-performances fulgurantes et révélatrices d'une observation du monde inspirée des anciens chamans.

En écrivant ou gravant ses poèmes sur des bâtons de chataignier ou de noisetier, il y a maintenant plus de trente ans, Serge Pey a inauguré une plastique et une manière singulière de la poésie. Son bâton manifeste une marche intérieure de l'être et aussi une relation entre la vie et le langage. Le bâton de Serge Pey est une métaphore de la définition du poème qui brise les frontières de l'art contemporain. Serge Pey manifeste, à travers le sens de la marche, que tout poème est un déplacement entre la vie et le langage.

Né à Toulouse en 1950, Serge Pey vit et travaille à Toulouse. Il est professeur à l'Université de Toulouse II Le Mirail. Il est représenté par la Galerie Lara Vinci. Derniers livres parus : Ahuc. Poèmes stratégiques 1885-2012 (Flammarion, 2012), Chants électro-néolithiques pour Chiara Mulas (Le dernier télégramme, 2012), Le trésor de la guerre d'Espagne (Zulma, 2011).
www.sergepey.fr

Serge Pey *Bâtons-poèmes, Puits d'infini*

Biennale de Melle

Chiara Mulas

Serge Pey *La solution de l'univers*

Eric Winarto 7

BLACKLIGHT SELVA

2013, acrylique sur mur, lumière noire, 310 x 530 cm • création *in situ* • **Hôtel de Ménoc, salle de la Monnaie**
[Avec le soutien du Fonds Cantonal d'Art Contemporain de Genève]
[Avec le partenariat de Rullier Bois]

SANS TITRE

2013, encre et huile sur papier, 50 x 40 cm
• **Restaurant Le Vietnam**

Blacklight Selva nous conduit dans une forêt mythique. Omniprésent dans les œuvres d'Eric Winarto, ce paysage d'ombre et de lumière est le lieu d'une pérégrination labyrinthique qui se mue en itinéraire spirituel. L'œuvre absorbe le visiteur comme aux confins d'une réalité végétale et l'emporte vers un infini lumineux central. « Et dans la luminescence, il y a le destin vertigineux de de l'homme : sa soif de connaissance et d'amour et de liberté ».
« Comme la sombre forêt de Dante, les constructions d'Eric Winarto sont des espaces que nous traversons afin d'en ressortir plus conscients de notre humanité, souligne l'écrivain Alberto Manguel. Ils arrivent à la fin d'une longue succession de forêts (…). Toutes sont des forêts à la limite d'autres mondes, des forêts de la nuit de l'âme, de l'agonie érotique, de la menace visionnaire, du dernier chancellement du grand âge et du déploiement du désir adolescent. (…) L'espace créé par Eric Winarto, dans lequel nous devons, nous autres spectateurs, nous tenir seuls, chacun pour soi, est une étape préparatoire, un lieu d'initiation à ce qui reste encore à venir : la rencontre avec l'autre. » Commencée en 1996 au Musée Rath de Genève, *Blacklight Selva* est une série de peintures fluorescentes, réalisées en acrylique blanc sur fond blanc, uniquement visibles à la lumière noire.

Biennale de Melle

Eric Winarto *Blacklight Selva*

Né en 1980 à Kuala Lumpur, en Malaisie, Eric Winarto vit et travaille à Genève. Il est représenté par les galeries Charlotte Moser, à Genève ; Galleria Michela Rizzo, à Venise ; Galerie Metropolis, à Paris.
www.ericwinarto.net

Nicolas Kozakis & Raoul Vaneigem & Eugène Savitzkaya

8

UN MOMENT D'ÉTERNITÉ DANS LE PASSAGE DU TEMPS

2012, vidéo digitale, 4'35 • **Hôtel de Ménoc**

NOTRE EXISTENCE EST UN LABYRINTHE

2013, vidéo digitale, 5'47 • créations de Nicolas Kozakis/Raoul Vaneigem • **Hôtel de Ménoc**

TOUT UN MONDE

2013, vidéo digitale, 5'47 • création de Nicolas Kozakis/Eugène Savitzkaya • **Hôtel de Ménoc**

Trois films de Nicolas Kozakis créés en 2012 et 2013 sont présentés pour la première fois en France. Trois films auxquels Nicolas Kozakis a associé deux écrivains : Raoul Vaneigem et Eugène Savitzkaya.
Le travail de Nicolas Kozakis parcourt l'histoire des formes depuis l'art rupestre à travers la permanence des matières (de la pierre aux matériaux de synthèse) et ouvre sur les problématiques de l'errance, du chemin initiatique vers soi-même, l'autre, ailleurs.
Un moment d'éternité dans le passage du temps évoque l'aspiration humaine à construire sans relâche une existence qui soit sienne. Une invitation à percevoir avec humilité tout ce qui nous fait vivre et vit en nous. Les images ont été réalisées au Mont Athos : « Ici planent les récits cosmogoniques, observe Raoul Vaneigem. Nous sommes hors du temps, nous avons délaissé la vitesse pour les vertus de la lenteur. Nos pieds peuvent encore fouler les derniers sentiers telluriques. (...) Un jeune homme au visage triste, vêtu d'un pantalon de training, pelle à la main, est à l'ouvrage au même endroit depuis trois ans. À lui seul, il incarne la misère et l'exploitation pratiquées par les puissants dans nos sociétés marchandes. » Raoul Vaneigem a fait partie de l'Internationale situationniste. Son *Traité de savoir-vivre à l'usage des jeunes générations*, paru en 1967, n'a pas été étranger à la radicalité du mouvement des occupations de mai 1968.
Les textes de *Notre existence est un labyrinthe* et *Tout un monde* ont été écrits par Eugène Savitzkaya et Raoul Vaneigem sur la seule base des images que chacun a commentées de façon autonome et sans qu'aucune communication n'ait été établie entre les deux auteurs. Ainsi la libre inspiration de deux subjectivités s'est conjuguée à la liberté du cinéaste. Le résultat est un prisme tridimensionnel où la réflexion se trouve avantageusement multipliée. (R.V)
Recevant les images de Nicolas Kozakis d'une partie du monde, me vinrent en mémoire les paroles de Ernst Jünger lues dans son livre *Sur les falaises de marbre*: «Et cependant toute chose exquise est un présent du hasard, le meilleur en la vie est gratuit.» Et je me mis à aspirer et à expirer selon un rythme particulier, le grand air commun où nous nous mouvons. (E.S)

Nicolas Kozakis

Nicolas Kozakis
Un moment d'éternité dans le passage du temps

Né en 1967 à Liège, Nicolas Kozakis vit à Bruxelles. Il est professeur de dessin à l'Université royale des Beaux-Arts de Liège.
nicolas-kozakis.blogspot.com

Né en 1934 à Lessines, dans le Hainaut, Raoul Vaneigem vit en Belgique. Derniers livres parus au Cherche Midi : De l'amour (2010), Lettre à mes enfants et aux enfants du monde à venir (2012).

Né en 1955 à Saint-Nicolas-lez-Liège, Eugène Savitzkaya vit à Bruxelles. De ses livres, François Bon dit « qu'ils sont denses et brefs, dans un écart brutal à la vie rugissante et bruyante ». Derniers livres parus : Marin mon cœur, roman (Éditions de Minuit, 1992), Exquise Louise (Editions de Minuit, 2003), Lettres à Eugène. Correspondance 1977-1987 avec Hervé Guibert (Gallimard, 2013)

Fergus Martin & Anthony Hobbs

9

FRIEZE

2003-2013, 11 photographies, 99 x 250 cm • création *in situ* • **Hôtel de Ménoc**

MY PARADISE IS NOW

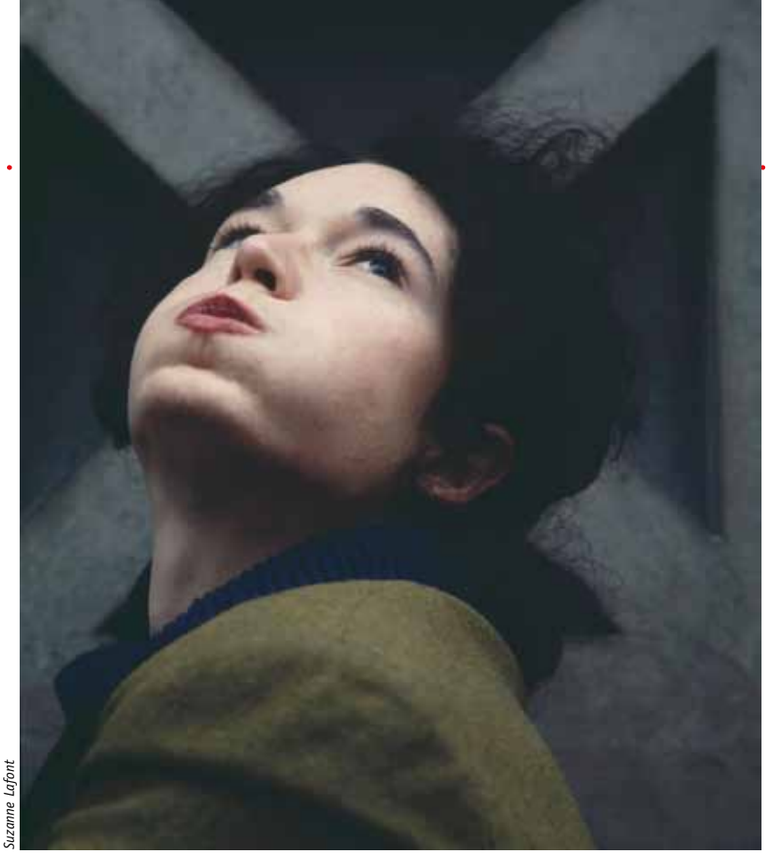
2003-2013, photographie, 106 x 229 cm • **Église Saint-Pierre**

Fergus Martin est peintre et Anthony Hobbs photographe. En 2001 à Dublin, à la galerie Green On Red, ils rapprochent leur expérience de peintre et de photographe pour mieux saisir la figure humaine comme une entité vivante. *Frieze* et *My Paradise is now* sont deux œuvres réalisées ensemble en 2003. Pour chacun d'eux la figure a de tout temps été un élément central de leur œuvre à laquelle s'ajoute un goût exacerbé pour la texture de l'épiderme, les plis du tissu et un irrépressible intérêt pour la peinture et la sculpture de la Renaissance italienne.
Frieze s'inspire librement de l'*Assomption* du peintre florentin Rosso Fiorentino (1494-1540). Fergus Martin et Anthony Hobbs placent délibérément un homme ordinaire dans un simple costume blanc fabriqué sur mesure. On reconnaît Fergus Martin. Ses postures, ses gestes renvoient à des états d'être : l'attente, l'observation, l'expectative, l'admiration et l'émerveillement. *Frieze* juxtapose onze «figures en pied». Onze «apôtres» libérés de leurs vêtements apostoliques. Pour les deux artistes, la figure du douzième est celle du spectateur. *My paradise is now* est une troublante évocation du don et de l'abandon, doublé d'un hommage au Caravage.

Biennale de Melle

Fergus Martin & Anthony Hobbs *Frieze*

Né en 1955 à Cork, Fergus Martin vit et travaille à Dublin.
Né en 1953, Anthony Hobbs vit et travaille à Clodiagh, Inistioge, Co.Kikenny.
Ils sont représentés par la galerie Green on Red à Dublin.
www.greenonredgallery.com



Suzanne Lafont

Suzanne Lafont 10

SOUFFLEURS

1992-2013, 9 photographies, tirages jet d'encre pigmentaire sur papier, 80 x 62,5 cm • création • **Hôtel de Ménoc**

Les photographies de Suzanne Lafont représentent des actions simples : souffler, se fermer les oreilles, lire, monter sur une échelle, manipuler une chaise pliante. Ces gestes ordinaires, abstraits de leur contexte, ouvrent une scène où le jeu retrouve une étrangeté non codifiée.
Les photographies de *Souffleurs* ont été exposées pour la première fois en 1992 à la Galerie nationale du Jeu de Paume. Au nombre de six, de dimensions 140 x 120 cm, ces images prenaient place parmi différents ensembles photographiques où elles représentaient une contribution primitive au langage. La série complète est produite et réunie ici pour la première fois. Elle comprend neuf occurrences de dimensions 80 x 62,5 cm. Si l'intention de la première présentation était de rendre poreuses les images entre elles et de les faire participer à un contexte narratif, elles acquièrent ici un statut autonome et se focalisent sur le geste lui-même. Le souffleur comparable à un marionnettiste actionne le souffle. Il est à la fois l'agent de cette force fluide, indécomposable, non ponctuée, en même temps qu'il se situe en retrait. Il porte le souffle comme on porte un vêtement ou un nom. Le souffle figure ici une donnée provisoire du moi.

Née à Nîmes en 1949, Suzanne Lafont vit à Paris. Elle est représentée par Project & Consulting Agency Erna Hécey Luxembourg

Susanne Lafont *Souffleurs*

Loïck Coriou & Edgar Morin 11

C'EST QUOI LE BONHEUR ?

2013, film, 26'. Prod. Viewniverse Studio • création • **Hôtel de Ménoc, ancienne salle des audiences**
Dans le cadre de l'extension de la Biennale le film de Loïck Coriou est diffusé dans le **hall d'accueil de l'Hôtel administratif, place Martin Bastard à Niort,** avec le partenariat du Festival Téciverdi du 26 juin au 12 juillet et dans le **hall du Musée des Beaux-Arts et de l'Espace d'art contemporain de la Rochelle**, 28 rue Gargoulleau, tous les jours de 14 h 30 à 18 h sauf dimanche et mardi, avec le partenariat de la Ville de La Rochelle.

C'est quoi le Bonheur ? « La poésie, répond Edgar Morin à Loïck Coriou, c'est-à-dire tout ce qui nous épanouit, nous dilate, nous fraternise ». Ce film de Loïck Coriou, réalisé sur une inspiration d'Edgar Morin, refait le tour de la question vitale et universelle du bonheur.
C'est quoi le bonheur ? s'ouvre sur des images en noir et blanc de *Chronique d'un été 1960*, film réalisé par l'ethnographe Jean Rouch et le sociologue Edgar Morin. Dès les premières images de ce « cinéma-vérité », Marianne arrête les passants dans les rues de Paris, micro en main, et leur demande : « Êtes-vous heureux ? ». Il s'ensuit une série de rencontres et de réponses sur l'existence, l'amour, les loisirs, le travail… Un tourbillon d'images d'actualité, venues de toute la planète, rythme ce film réalisé en 2012 et 2013 où Loïck Coriou interroge des penseurs, des passants, des anonymes qui ont tous en commun d'être… humains. Que désirons-nous ? Loïck Coriou interroge ces « humains », pose la question du bonheur et de son lien avec le malheur ; du bonheur en communauté ; du bonheur et de son rapport à la vie, à la mort, à l'amour. Ce film, comme le bonheur, est vertigineux.

Donnez votre vision du bonheur en remplissant le flyer à votre disposition. Dans ses performances *En quête de bonheur* Fanny Guérineau en donnera lecture tout au long de l'été.

Né en 1968 près de Paris, Loïck Coriou vit à Paris. Né en 1921 à Paris, Edgar Morin est le penseur de la complexité. Derniers livres parus : La Voie. Pour l'avenir de l'humanité (« Pluriel », Fayard, 2012), Journal 1962-1987 et 1992-2010 (Seuil, 2012)

Loïck Coriou *C'est quoi le bonheur ?*

Cristina Lucas *Hacia lo salvaje*

Christina Lucas

Cristina Lucas 12

HACIA LO SALVAJE, REDEVENIR SAUVAGE

2011, vidéo, 16' • **Hôtel de Ménoc**

Personne n'a oublié la subtilité et la beauté des œuvres de Cristina Lucas présentées en 2011 à Melle : *La liberté raisonnée* et *Toucher/Couler*. Une nouvelle œuvre s'est imposée : *Redevenir sauvage*. Pour avoir transgressé les normes sociales, une jeune femme se voit infliger la punition du « goudron et des plumes ».
Ce châtiment s'est appliqué depuis le Moyen Âge et même jusqu'à nos jours. En Espagne, il était infligé exclusivement aux femmes et consistait à leur couper les cheveux, à couvrir leur corps de goudron et de plumes, à les exhiber en les promenant dans les rues et enfin à les abandonner au ban de la société. Dans *Surveiller et punir*, Foucault définit ce châtiment comme un « supplice » qui est la façon de purger l'âme en infligeant au corps la souffrance comme instrument de rédemption. L'animal dans lequel se transforme la jeune femme se retrouve libre et, affranchi de la civilisation, il se replonge dans la nature, renoue avec elle et, comme s'il s'agissait d'un personnage de Friedrich, contemple son nouvel habitat. Fin heureuse. Recommencement.

Née en 1973 à Jaen en Andalousie, Cristina Lucas vit et travaille à Madrid. Elle est représentée par la Galerie Juana de Aizpuru, Madrid.

Plan de situation des œuvres par artiste dans Melle

Pour vivre l'art au quotidien, la Biennale internationale d'art contemporain se déploie à l'échelle de la ville entière avec la précieuse collaboration des partenaires de tous les secteurs d'activités associés au projet artistique. Aller à leur rencontre c'est partir à la découverte des œuvres que chacun accueille.
Le logo ***Etre humain et le savoir ensemble*** posé sur les portes des lieux associés permet aux visiteurs de localiser la présence des œuvres en se promenant dans la ville.

MAIRIE DE MELLE
Lundi de 14h à 17h, mardi et mercredi de 10h à 12h15 et de 13h30 à 17h, jeudi de 10h à 12h15 et de 13h30 à 18h, vendredi de 9h à 12h15 et de 13h30 à 16h, samedi de 10h30 à 12h, 05 49 27 00 23

ÉGLISE SAINT-PIERRE
De 11h à 13h et de 15h à 19h, tous les jours sauf le lundi

ÉGLISE SAINT-SAVINIEN
De 11h à 13h et de 15h à 19h, tous les jours sauf le lundi

HÔTEL DE MÉNOC
Rue Emilien-Traver, de 11h à 13h et de 15h à 19h, tous les jours sauf le lundi

MÉDIATHÈQUE MUNICIPALE
8, place René Groussard, mardi de 15h à 18h, mercredi de 14h à 18h, vendredi de 10h à 12h et de 15h à 18h, samedi de 10h à 12h et de 14h à 16h, 05 49 27 91 09

PRÉ DU PIGEONNIER
Chemin de la Reine, accès libre

OFFICE DE TOURISME PAYS MELLOIS (Sébastien Mathieu)
3, rue Emilien-Traver, lundi de 14h à 17h30, du mardi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h30, samedi 10h à 13h et de 14h à 18h, dimanche 14h à 18h, 05 49 29 15 10

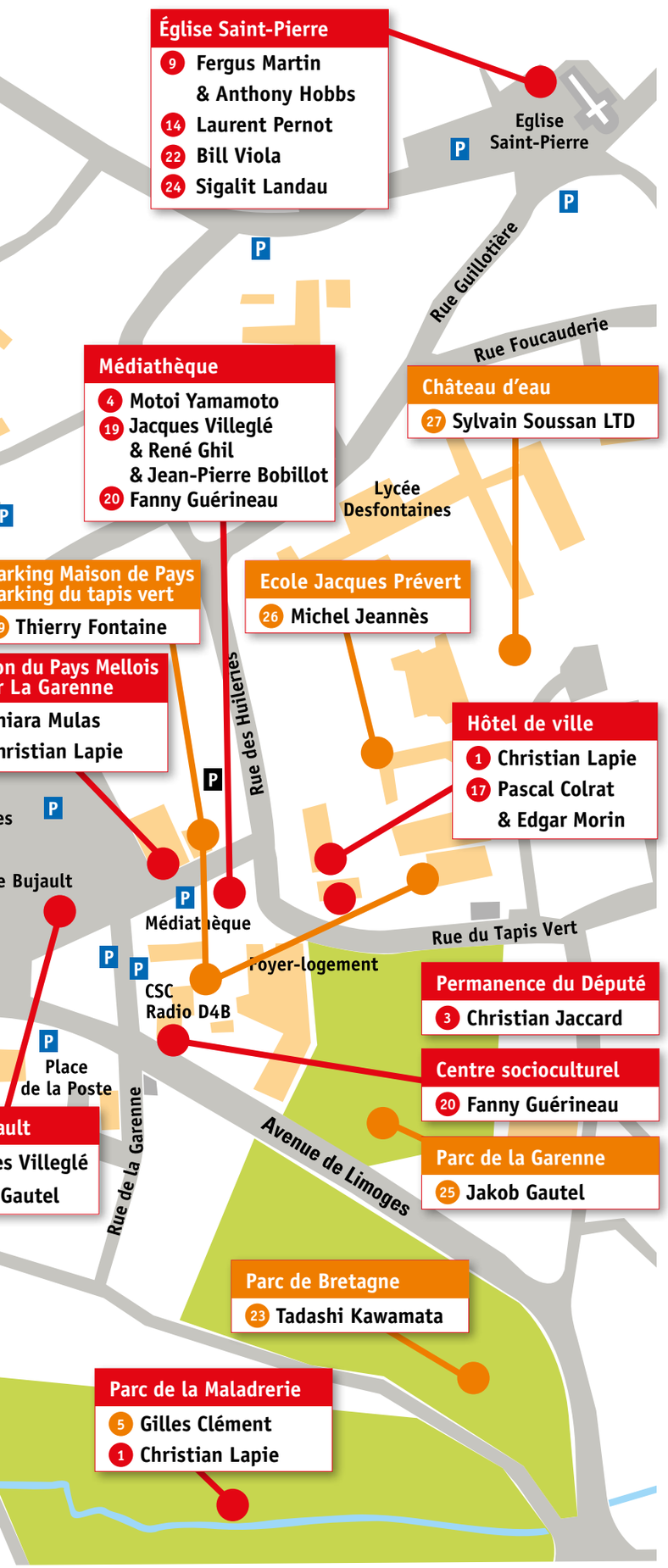
EXTENSION DE LA BIENNALE

À SAINT-MARTIN-LÈS-MELLE
Suivre le silence de Christian Lapie au lavoir de Chaillé et *La galaxie René Ghil* avec les complicités de Jacques Villeglé, Jean-Pierre Bobillot, Nadine Gallas. Allée Madeleine Groussard. Accès permanent.

À NIORT
Hall d'accueil de l'Hôtel administratif, Place Martin Bastard, en attendant le Festival Teciverdi /Migrations. *C'est quoi le bonheur?* de Loïck Coriou, sur une inspiration d'Edgar Morin. Tous les jours, du 26 juin au 12 juillet, de 11h à 12h30 et de 14h à 18h. Entrée libre.

À LA ROCHELLE
Hall du Musée des Beaux-Arts et de l'Espace Art Contemporain 28, rue Gargoulleau, Tous les jours de 14h30 à 18h, du 17 juillet au 29 septembre, sauf mardi et dimanche.

Au cœur de ville



1 Christian Lapie

SALON DE COIFFURE
(Stéphane Delgado)
6 bis avenue de la Gare, du mardi au vendredi de 9h à 18h30 et samedi de 9h à 16h, 05 49 27 32 39

BNP PARIBAS
(Jean Gaël)
17, place de la Poste, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h45 à 17h45 et samedi de 8h30 à 12h, 05 49 29 20 81

FOYER LA GARENNE
(Jean-Luc Barbier)
rue du Tapis Vert, du lundi au dimanche de 9h à 17h30-18h, 05 49 27 14 44

KINÉFORMES
(Annie Caillon, Florence Morisseau, Caroline Charrier)
6, avenue de la Gare, du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 14h à 19h, 05 49 29 62 01

3 Christian Jaccard

PERMANENCE DU DÉPUTÉ
Place de la Mairie, du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 14h à 18h30, samedi de 9h à 12h.

LES GLYCINES
(Eric Caillon)
5, place René Groussard, du lundi au samedi de 9h à 23h et dimanche de 9h à 22h, en juillet et août de 9h à 16h en juin et septembre, 05 49 27 01 11

ANCIEN OFFICE DE TOURISME
3, rue Emilien-Traver, lundi de 14h à 18h, du mardi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h, 05 49 29 15 10

4 Motoi Yamamoto

HORLOGERIE-BIJOUTERIE
(Jean-David Splingard)
4, rue Raffinière, du mardi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 19h, 05 49 29 03 94

OPTIQUE ALAUX
(Bernard Dupré)
9, avenue du Cdt Bernier, du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h, samedi de 9h à 12h et de 14h à 17h, 05 49 29 15 20

7 Éric Winarto

LE VIETNAMIEN
(M. Bui)
5, rue des Halles, tous les jours de 12h à 14h et de 18h à 22h, 05 49 29 26 48

17 Pascal Colrat

LE MATOULU LIBRAIRIE
(Magalie Kergosien)
3, Grande Rue, du mardi au samedi de 9h15 à 12h30 et de 15h à 19h, 05 49 29 14 57

MEDECIN OPHTALMOLOGISTE
(Marguerite Chapus)
10, rue des Huileries, du mardi au jeudi de 9h à 12h et de 14h à 19h

18 Igor Grubic

LE REFLET
(Yannick Fleury)
2, rue Fossemagne, du mardi au samedi, 05 49 27 02 94

PIZZERIA PAPA TINO
(Hubert Legrais)
10, place du Marché, midi et soir, du lundi au dimanche, fermé le jeudi, 05 49 07 34 43

MINES D'ARGENT DES ROIS FRANCS
Rue pré du Gué, 05 49 29 19 54

20 Chiara Mulas

MAISON DU SYNDICAT MIXTE DU PAYS MELLOIS
2, place Bujault, lundi et mardi de 13h30 à 17h, mercredi et jeudi de 10h à 12h et de 13h30 à 17h, vendredi de 10h à 12h et de 13h30 à 16h, samedi et dimanche de 15 h à 19h, 05 49 27 09 62

21 Marie Tijou

LE PALAIS DES GOURMANDISES
(Pascale et Emmanuel Gripon)
5, place du Marché, du mardi au samedi de 6h30 à 19h30 et dimanche de 6h30 à 13h, 05 49 27 00 39

MAISON CAILLON GRÉGOIRE
(Liliane Caillon)
Rue des Promenades, du lundi au samedi de 6h30 à 13h et de 15h à 19h30, samedi de 6h30 à 13h et de 15h à 19h30, fermé le mercredi, 05 49 27 01 12

RADIO LOCALE D4B
(Gilbert Coynault)
2, place René Groussard, du lundi au vendredi de 8h30 à 19h, mercredi de 9h à 19h, 05 49 29 08 18

COIFFURE HOMME
(Lionel Depoit)
1, rue Raffinerie, du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h, samedi de 9h à 18h, 05 49 27 81 45

VIVATIF COIFFURE
(Stéphanie Maye)
9, rue des Trois Marchands, le mardi de 9h à 18h30, du mercredi au vendredi de 9h à 19h et samedi de 8h à 15h30, 05 49 27 08 10

CHRISTIAN COIFFURE
7, Grande Rue, du mardi au vendredi de 8h30 à 12h et de 14h à 19h et samedi de 8h30 à 12h30 et de 14h à 18h, 05 49 27 16 57

BOUTIQUE DELHI'LA
(Vikram Singh)
8, rue Desfontaines, du mardi au samedi de 15h à 19h, 05 49 07 71 99

RESTAURANT L'ARGENTIÈRE
(Daniel Mautret)
Route de Niort, Saint-Martin-lès-Melle, du lundi au dimanche de 10h à 15h30 et de 18h30 à 21h30, fermé le dimanche soir et le lundi midi, 05 49 29 13 74

PHARMACIE DE LA POSTE
(Jean-Luc Bussault et Véronique Girard)
9, place de la Poste, du lundi au vendredi de 9h à 12h30 et de 14h à 19h30, samedi de 9h à 12h30 et de 14h à 19h, 05 49 27 18 60

L'ÉPICERIE FERMIÈRE
(Fabrice Rousseau)
10, avenue du Commandant Bernier, lundi de 15h à 19h30, du mardi au samedi 8h30 à 13h et de 15h à 19h30, dimanche de 9h30 à 12h30, 05 49 07 32 59

VALÉRIE COUTURE
(Valérie Coué)
4, place de la Poste, 05 49 27 19 42

LA BOUTIQUE DE VALÉRIE
(Valérie Maroto)
7, place du Marché, du mardi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h30 à 19h, 05 49 27 93 04

BOOGGY SNACK
(Isabelle Blanchard)
22, Grande Rue, du lundi au vendredi de 7h à 14h et de 18h à 20h (jusqu'à 21h le vendredi), 05 49 29 66 35

VERT TIGE
(Aurélie Guédon)
12, place du Marché, du lundi au samedi de 9h à 12h30 et de 15h à 19h30, dimanche de 9h à 12h30, 05 49 07 27 34

SALON CRÉALIGNE
(Patricia Giraud)
24, Grande Rue, du mardi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 19h, samedi de 8h30 à 12h et de 13h30 à 17h30, 05 49 29 16 99

COIFF ET STYLE
(Virginie Charton)
3, rue de la Raffinerie, du mardi au vendredi, de 9h30 à 12h et de 14h à 19h, le samedi de 9h à 16h, 05 49 27 93 48

A FLEUR DE POT
(Sonia Ayrault)
6, place du Marché, du mardi au samedi, de 9h30 à 12h et de 14h à 19h, le dimanche de 9h à 12h30, 05 49 27 06 89

MELLECOM
(Philippe Lamy)
5, rue de Trois Marchands, du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h30 à 18h30, samedi de 9h à 12h et de 14h30 à 17h, 05 49 27 00 24

IRIS OPTIQUE
(Thierry Charrier)
4, place du Marché, du mardi au samedi de 8h45 à 12h15 et de 14h à 19h, 05 49 27 06 83

RESTAURANT LA CÔTE DE BŒUF
(Brigitte Massonnet)
26, Grande Rue, du lundi au vendredi de 12h à 14h30 et de 19h à 23h, dimanche de 12h à 14h30 et de 19h à 23h, fermé le mercredi, 05 49 29 08 81

Œuvres pérennes

Muriel Toulemonde 13

LE FLEUVE

2001, vidéo couleur et son sur DVD, 10'50 • **Hôtel de Ménoc**

Attentive au corps et à ses contraintes, Muriel Toulemonde filme des figures en mouvement. « Usant des qualités plastiques du médium vidéo, je tente de cadrer le temps qui s'écoule, et avec lui, la gestuelle obsessionnelle d'un corps mu par le désir incoercible d'échapper à ses limites. » *Le Fleuve* restitue magnifiquement cette recherche : « En amont de Bern coule une rivière, dont le courant, sur plusieurs centaines de mètres, est si fort que même un bon nageur ne saurait aller contre. Les après-midi d'été, c'est un divertissement pour les Bernois que de se laisser emporter par ce flux irréversible, de remonter le long de la berge, et de recommencer. Cette joyeuse dérive ne pouvait que rencontrer mon obsession du temps qui s'écoule, inexorablement. » Œuvre héraclitéenne.

Née à Lille en 1970, Muriel Toulemonde vit et travaille à Arles.
www.murieltoulemonde.com

Muriel Toulemonde *Le fleuve*

Muriel Toulemonde

Laurent Pernot *The uncertainty of stars*

Laurent Pernot

Laurent Pernot 14

THE UNCERTAINTY OF STARS

2007, installation vidéo sur un écran de fil, 240 x 250 cm, projection 8' en boucle • **Hôtel de Ménoc**

VIVRE

2012, bougie, miroir, bois • **Église Saint-Pierre**

Avec une diversité de médiums (vidéo, photographie, technologie numérique), Laurent Pernot s'attache à créer un univers qui rend perceptible le flux du temps et ouvre sur une conception de la transmission de la vie, de l'identité, de la mémoire. L'artiste explore les ambiguïtés profondes de l'existence et s'intéresse aux glissements entre sciences et philosophe qui traitent de la conscience humaine. A Melle, sur un écran fluide et en suspension dans l'espace : L'incertitude des étoiles. Des particules de lumière s'écoulent. Puis les empreintes lumineuses d'un corps, mu par une force insaisissable, surgissent dans un mouvement d'élan ascensionnel. Éphémère, chaque élévation est associée à la perspective de la chute. Ainsi, la nature des mouvements qui animent chaque corps y révèle une instabilité, principe d'incertitude ou loi de la « gravité paradoxale ». Il y a dans l'homme un élan vers le haut. La pensée, le langage, l'amour, toute création participent de cet élan. Un élan vital que condense en un seul verbe l'injonction exposée à Saint-Pierre : *Vivre*.

Né en 1980 à Lons-le-Saunier, Laurent Pernot vit et travaille à Paris. Il est représenté par la Galerie Odile Ouizeman, Paris.
www.laurentpernot.net

Alfredo Jaar 15

THREE WOMEN AUNG SAN SUU KYI, GRAÇA MACHEL, ELA BHATT

2010, 3 photographies, 18 projecteurs, 18 trépieds, 1,80 x 3 x 0,9 m ; courtesy Galerie Kamel Mennour • **Ancien office de tourisme**
[Avec le soutien de la Galerie Kamel Mennour]

Le vocabulaire artistique d'Alfredo Jaar, figure majeure de l'art engagé, est philosophique et politique. La lumière et la photographie sont ses outils critiques d'éclairement de la conscience, du jugement… Avec *Three Women*, créée en 2010, Alfredo Jaar fait littéralement la « lumière » sur trois femmes d'exception aux engagements exemplaires.
Aung San Suu Kyi est à la tête du mouvement non violent pour les droits de l'homme et la démocratie en Birmanie. Sa lutte contre le régime militaire birman est un des plus extraordinaires exemples de courage.
Militante politique et sociale au Mozambique, Graça Machel s'est forgée une réputation mondiale en défendant les droits des femmes et des enfants. En 1994, elle a mis sur pied la Fondation pour le développement communautaire. En tant que ministre de l'Éducation du Mozambique (1975-1989), elle a fait passer le taux de scolarisation dans l'enseignement primaire de 40% à 90% pour les garçons, et à 75% pour les filles.
Ela Bhatt, surnommée la « révolutionnaire douce », a consacré sa vie à l'amélioration du sort des plus opprimées des travailleuses indiennes. En 1972, elle a créé l'Association des femmes auto-employées (SEWA), fondé et présidé la Banque mondiale des femmes (WWB), et l'École indienne du microcrédit pour les femmes (ISMfW).

Né en 1956 à Santiago du Chili, Alfredo Jaar vit à New York. Il est représenté par la Galerie Kamel Mennour, à Paris.
www.alfredojaar.net

Alfredo Jaar *Three Women*

Charles Duprat

Guillaume Bruère/GIOM 16

46 PORTRAITS DE MELLOIS

02.04.2013 et 03.04.2013, technique mixte sur papier, 65x50cm • création *in situ* •
Galeries de l'Office du tourisme
[Avec le partenariat Le Géant des beaux-arts]

Regardez: des lignes ivres de vie traversent le papier, des traits nerveux de crayon et un méandre de couleurs aquarellées.
Sur la chair du papier, des accidents, des pastels qui s'épuisent ou se cassent. Guillaume Bruère conjugue humanité et virtuosité.
« Dessiner, c'est pour moi le prétexte à capter et à libérer chez l'autre, une part d'indicible. » Les portraits de Guillaume Bruère, saisis sur le vif, sont d'impressionnants tissus de traits et de taches multicolores qui vont chercher, au-delà de l'incarnation, l'immatérialité de celle ou de celui qui lui fait face.
À Melle, 46 personnes sont venues en deux jours à la rencontre de l'artiste dans ses ateliers improvisés et itinérants : au Foyer résidence de la Garenne, à la médiathèque et au café du Boulevard.
En juillet, il est l'invité de la Fondation Vincent Van Gogh à Arles.

Né à Châtellerault en 1976, Guillaume Bruère vit et travaille à Berlin. Il est représenté par la Galerie Marta, à Herford.
www.guillaumebruere.com

Guillaume Bruère/GIOM
Portraits d'Aurore de Beausse et de Roseline Spidlik
Christian Vignaud - Musées de Poitiers

Christian Vignaud - Musées de Poitiers

Pascal Colrat & Antoine Emaz 17

APHORISMES

d'Antoine Emaz, édition de cartes postales • Librairie Le Matoulu • *La poésie est un état second* [...], 2013, sérigraphie 345x230cm • Façade de l'Hôtel de Ville • *La poésie dit ce qu'elle peut* [...], 2013, sérigraphie 345x230cm • Rue des Fontaines • Être humain [...], 2013, sérigraphie 345x230cm • Façade de l'ancien Hôpital • *Nous n'avons besoin que* [...], 2013, sérigraphie 345x230cm • Rue des Promenades • *Lorsqu'un seul homme rêve* [...], 2013, sérigraphie 345x230cm • Façade office de tourisme.

En 2011, Pascal Colrat et la chorégraphe Claire Servant avaient fait danser *La Liberté des autres étend la mienne à l'infini* (Bakounine). En 2013 Pascal Colrat a designé le titre de la Biennale de Melle. L'affiche est son moyen d'expression et de diffusion de la pensée, et un extraordinaire moyen de croiser des publics larges, ceux de la rue aux militants du Front de Gauche, d'Amnesty International, Act Up, pour lesquels il conçoit des images. Dans un univers saturé d'images publicitaires vidées de tous sens, avec ses images polysémiques et sa capacité à se révolter contre les inconduites de nos sociétés, Pascal Colrat fait un travail de « résistance ».
Cette année, des aphorismes d'Antoine Emaz, Gilles Clément, Edgar Morin, Raoul Vaneigem, Hundertwasser, prennent place sur des façades d'immeubles et chez la libraire.
Depuis les années 1980, la poésie d'Antoine Emaz que l'on a pu qualifier de « pauvre », vise toujours une justesse d'écrire-vivre, c'est-à-dire un équilibre précaire entre émotion et travail, entre individuel et collectif. Sans nier l'envahissement du monde par le sombre, il faut retrouver et maintenir, ne serait-ce qu'a minima, de l'air et du commun. Il ne s'agit pas de lever un espoir fou plus que de se morfondre dans la perte d'un paradis illusoire, il faut simplement tenir debout dans un monde qui va de travers. Depuis les années 1980, Antoine Emaz dit la vie avec une poésie de « peu » comme il la décrit : « Être là obstinément jour après jour. Apprendre à vivre, à tenir, se tenir dans la durée. »

Né en 1969, Pascal Colrat vit et travaille à Paris. Dernier livre paru : Créer c'est résister (Textuel, 2011).
Né en 1955, Antoine Emaz vit et travaille à Angers. Derniers livres parus : Caisse claire (éd. Points-Seuil), Sauf (éd. Tarabuste, 2011), Cambouis (Seuil), Cuisine (éd. Publie.net 2012)... Il est aussi l'auteur de livres d'artistes et d'articles de critique. Il collabore à de nombreuses revues, et ses poèmes ont été traduits en plusieurs langues.
www.pascalcolrat.fr

Ci-dessous: Pascal Colrat *Aphorismes*

Texte Antoine Emaz / Design Pascal Colrat

Texte Gilles Clément / Design Pascal Colrat

Texte Antoine Emaz / Design Pascal Colrat

Texte Raoul Vaneigem / Design Pascal Colrat

Igor Grubic 18

ANGELS WITH DIRTY FACES

2006-2013, 16 portraits de mineurs serbes de Kolubara en grève en l'an 2000 résistant au régime de Milosevic, photographies, 166 x 250 cm • création • **Les halles**

ANGELS WITH DIRTY FACES

2006-2013, 3 photographies, 80 x 60 cm • **Vitrine du studio Le Reflet • Pizzeria Papa Tino • Mines d'Argent des Rois Francs**

À la veille du 4 octobre 2000, Igor Grubic est à Belgrade. Des haut-parleurs annoncent qu'en Serbie les mineurs de Kolubara sont en grève pour protester contre le régime de Milosevic. Quelques milliers de manifestants apportent leur soutien aux mineurs qui produisent 50% de l'énergie du pays.
Cette forte mobilisation des travailleurs conduit à la chûte du régime et marque aussi la fin du socialisme dans l'ex-Yougoslavie. Inspiré par cet événement, Igor Grubic crée avec les mineurs de Kolubara *Angels with dirty faces*, présenté en 2006 au Musée d'art contemporain de Belgrade. *Les ailes du désir* de Wim Wenders devient pour l'artiste et les mineurs une clef de lecture de leur œuvre commune : un ange rejoint le peuple et rencontre d'autres anges déjà descendus avec pour seul souci d'aider les gens. Puisqu'ils ont décidé de rester sur la terre, les anges renoncent aux ailes et deviennent mineurs. L'artiste nous dit que ses « anges bien humains ont certes la gueule et les mains noires, des existences difficiles, mais la conscience propre face aux violences et à la corruption de leurs politiciens ».

Diplômé de philosophie, en 1996 Igor Grubic commence ses premières interventions artistiques dans des lieux publics. Il est également journaliste, producteur et metteur en scène dans un studio consacré à la vidéo militante.

Né en 1969 à Zagreb, Igor Grubic vit et travaille à Zagreb.

Igor Grubic

Igor Grubic *Angels with dirty faces*

Igor Grubic

Igor Grubic *Angels with dirty faces*

Jacques Villeglé & René Ghil & Jean-Pierre Bobillot 19 30

SUITE POUR RENÉ GHIL

2013, 12 œuvres sur papier, 65 x 50 cm, crayon de couleur, correcteur blanc et encre de Chine sur papier • création • **Médiathèque**

ÊTRE ÉTONNÉ, C'EST UN BONHEUR

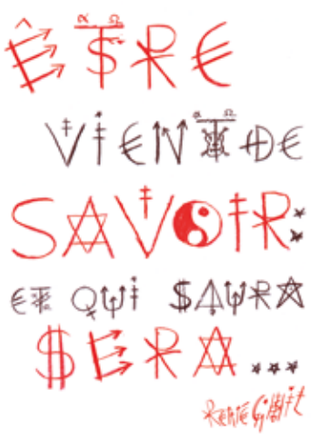
D'Edgar Allan Poe, 2009-2013, peinture, 1,40 x 31 m • création *in situ* • **Place Bujault**
[Courtesy et co-production Galerie Georges-Philippe & Nathalie Vallois]
[Avec le partenariat Le Géant des beaux-arts et Rullier Bois]

Figure centrale du Nouveau Réalisme, archéologue de la ville et du chaos urbain, Jacques Villeglé est internationalement connu pour ses affiches lacérées, traces anonymes d'une ville en perpétuel renouvellement qu'il ravit sur les murs des cités depuis 1949. Poète de la rue, à partir de 1969, Jacques Villeglé repère les symboles et les sigles imprimés ou tracés à la main sur les murs et les affiches et crée son alphabet socio-politique : le A des anarchistes inscrit dans un cercle, S le signe dollar, la faucille et le marteau, etc.

Christian Vignaud - Musées de Poitiers

Jacques Villeglé *Être étonné, c'est un bonheur*

Jacques Villeglé



Christian Vignaud - Musées de Poitiers

Jacques Villeglé rend hommage en 2013 au poète René Ghil avec la complicité du poète Jean-Pierre Bobillot. Il compose en écriture socio-politique douze vers du poète matérialiste qui avait épousé Melle et pensait « par les mots-musique d'une langue-musique ». À la question *C'est quoi le Bonheur ?* Jacques Villeglé répond monumentalement sur une palissade place Bujault, citant Edgar Allan Poe : *Être étonné c'est un bonheur.*

Né en 1926 à Quimper, Jacques Villeglé vit et travaille à Paris. Il est représenté par la Galerie Georges-Philippe et Nathalie Vallois, Paris.
villegle.free.fr

Né en 1950, Jean-Pierre Bobillot « Poète bruyant » est professeur de littérature française du xx^e siècle à l'Université de Grenoble. René Ghil, né en 1862 à Tourcoing , vécut à Paris de son plus jeune âge à sa disparition en 1925, mais passa chaque été de longs mois à Melle, d'où étaient natives sa mère et son épouse.
(Voir La Biennale hors les murs).

En soutien à la Biennale de Melle, Jacques Villeglé a réalisé une gravure avec l'Atelier Pasnic à Paris. Cette œuvre *Les astres sont de même loi que notre amour* est à découvrir à l'Eglise Saint-Savinien.

Fanny Guérineau 20

DÉLIVRE

2011, vidéo, 6' • **Médiathèque**

EN QUÊTE DE BONHEUR

Imprésibles actions **dans la rue, à la radio D4B**, à suivre…
[Avec le partenariat de la Radio D4B et du Collège du Pinier]

Elle danse, elle boxe, elle escalade, elle chante, elle dessine. Fanny Guérineau a besoin « de toutes ces expériences du corps en action, de tous ces rythmes différents, pour trouver dit-elle sa place dans cet ensemble ». « L'ensemble », c'est le quotidien, la rue, un jardin, un bar, un restaurant, une file d'attente à Pôle Emploi, un tramway, un jardin, une rive du Clain et tous ceux qui s'y croisent. Son projet : rompre les convenances même imperceptiblement, susciter un trouble, créer l'inattendu et s'ouvrir à l'imprévu. « Mon médium c'est mon corps. » Un corps présent tantôt dans une grande simplicité, tantôt paré, et toujours mû par le désir d'expérimenter la ville comme espace scénique pour y créer dans un geste, par surprise, des rencontres intimes. Actuellement accueillie dans les ateliers d'artistes de la Ville de Poitiers, Fanny Guérineau s'attache parfois un regard ami pour fixer ces actions fugitives et éphémères vécues ici ou ailleurs. En septembre 2011, Élodie Gaillard fut sa complice pour enregistrer à Niort au petit matin *Délivre*, œuvre qui sera présentée cet été à Melle.

Tout au long de la Biennale d'imprévisibles actions de Fanny Guérineau verront le jour sur les places, rues, jardins et ondes de Melle, associant Mellois, visiteurs, passants. Avec *En quête de Bonheur*, l'artiste collecte et restitue nos définitions du bonheur.

Née en 1983 à Niort, Fanny Guérineau vit et travaille à Poitiers.
http://traverseesanonymes.blogspot.fr

Fanny Guérineau *Délivre*

Élodie Gaillard

Marie Tijou 21

RENCONTRES ANIMALES

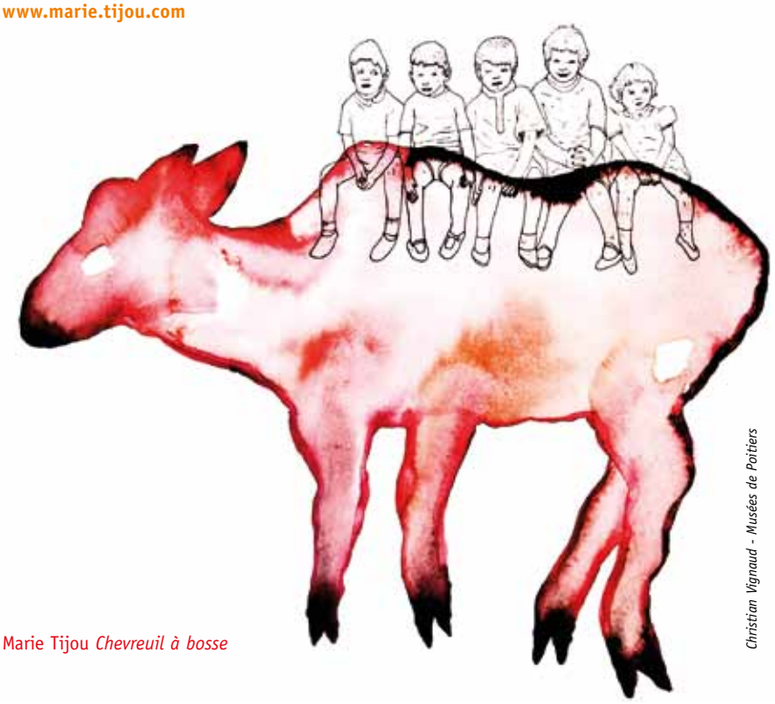
2013, œuvres sur papier, 57 x 77 cm
• création • **chez les commerçants**
[Avec le partenariat Le Géant des beaux-arts]

Si Marie Tijou, jeune diplômée de l'EESI–École européenne supérieure de l'image, revendique une pratique pluridisciplinaire (photographie, sculpture, texte, vidéo), c'est le dessin qui est désormais au centre de sa pratique quotidienne. Depuis son installation dans l'atelier de la Ville de Poitiers et sa résidence à la Maison des auteurs à Angoulême entre décembre 2011 et avril 2012, elle provoque des rencontres et glissements tendres entre taches noires ou colorées et formes dessinées. Ses personnages surgissent d'une collection d'images grappillées dans les livres de contes, les journaux et les magazines, les dictionnaires et les albums pour enfants, réappropriées, associées… Quinze nouveaux dessins nous font glisser dans son univers fantasmagorique où la figure animale empruntée aux planches encyclopédiques se joue allègrement des passions humaines. Par la finesse du trait d'encre et la fluidité aquarellée de la couleur, la série *Rencontres animales* révèle le jeu et l'ambivalence des êtres et des choses. Elle nous raconte des histoires poétiques, parfois drôles, parfois dérangeantes, jamais complaisantes. Faites le tour de tous les lieux pour assembler les sensations.

Née en 1986 à Paris, Marie Tijou vit et travaille à Poitiers et Angoulême.
www.marie.tijou.com

Christian Vignaud - Musées de Poitiers

Marie Tijou *Pic noir*



Marie Tijou *Chevreuil à bosse*

Christian Vignaud - Musées de Poitiers

Kira Perov

Bill Viola *The Lovers*

Bill Viola 22

THE LOVERS

2005, vidéo couleur HD sur écran plasma, 8'30, 120,7 x 72,4 x 10,2cm. Performers : Lisa Cohen, Jeff Mosley • Installation vidéo • **Église Saint-Pierre**
[Avec le partenariat de Rullier Bois]

En 1977, avec sa première œuvre *The Reflecting Pool*, et au moyen de son langage vidéo inédit, Bill Viola ouvre un chemin qui fait de lui aujourd'hui l'une des plus grandes figures de l'art international. Un chemin de lumière et d'eau, de « poésie pure, savante, inspirée », qui véhicule de la pensée et l'engagement du corps. Bill Viola explore les plis et replis universels de l'existence humaine et de la mémoire collective : la naissance, la mort, la conscience, l'amour, la passion, le temps, la création. *The Lovers*, œuvre créée en 2005, nous porte au seuil de l'extase : deux amants luttent pour rester debout et se soutiennent l'un à l'autre au milieu d'une violente déferlante qui les submerge. Sublime.

Né en 1951 à New York, Bill Viola vit à Long Beach en Californie.
www.billviola.com

Chiara Mulas 23

OPÉRA DÉMÉTER

2013 • création *in situ* • **Maison du pays Mellois**
[Avec le partenariat de la Maison Caillon-Grégoire, la boulangerie Le Palais des Gourmandises, Axiane, Coréa Poitou-Charentes]

« Chiara Mulas est une photographe, une performeuse, une curandera, un médium, une réveilleuse de vie, une anthropologue directe » ainsi la décrit Serge Pey. « Ses films, ses performances, ses œuvres plastiques, incarnant la femme de son peuple, sont autant de repères fondamentaux pour les artistes de notre temps. La justesse de son art et de ses cibles, en fait une artiste-guerrière de l'art contemporain. »
À Melle, Chiara Mulas crée *Opéra Déméter*, imagine une sorte d'exposition-happening, à travers laquelle elle convie les collégiens, les lycéens à modeler ensemble des pains comme des ex-voto en forme d'êtres humains. Chaque figure modelée représente symboliquement toutes ces femmes et ces hommes qui se sont battus et qui se battent toujours pour l'union des peuples et pour la paix dans le monde. Dans la mythologie grecque, on attribue la naissance du pain à Déméter, représentée avec des faisceaux de blé et des coquelicots dans les bras. Une réflexion naît ainsi sur la nourriture en général et en particulier sur le pain, comme expression d'identité humaine, de partage. Diversité entre les cultures, tolérance, communion : *Opéra Déméter.*

Née en 1972 en Sardaigne, Chiara Mulas vit et travaille à Toulouse.

Chiara Mulas *Opéra Déméter*

Biennale de Melle

Sigalit Landau 24

DEADSEE

2005, vidéo couleur, 11'39

STANDING ON A WATERMELON IN THE DEADSEA

2005, photographies, 88 x 55 cm • **Église Saint-Pierre**
[Avec le soutien de la Galerie Kamel Mennour]

Dans *DeadSee*, 500 pastèques reliées entre elles en spirale flottent sur la Mer Morte. Un long zoom arrière nous fait découvrir à l'intérieur de cette spirale le corps d'une femme, Sigalit Landau elle-même. Le travelling se prolonge et nous découvrons la chair rouge de certaines pastèques ouvertes. Alors que la spirale se déroule, le corps suit le mouvement des fruits, puis disparaît et laisse place au gris sombre des eaux saturées de sel. Difficile de ne pas être capté par la beauté plastique du film. Du vert de l'espoir à la violence et l'érotisme du rouge carné des pastèques, le corps de l'artiste intervient comme un trait d'union entre deux états, une invitation à la sensualité. L'artiste se laisse porter, elle ne s'offre à aucun plaisir temporel, à aucune violence. Les eaux finissent par tout emporter et nous plongent progressivement dans un sentiment d'absence et de manque.
Dans les deux photographies *Standing on a Watermelon in the DeadSea*, Sigalit Landau apparaît immergée dans la Mer Morte. Dans une posture christique, elle se maintient en équilibre sur une pastèque, en suspension entre deux mondes antinomiques, entre passé et présent.

Née en 1969 à Jérusalem, en Israël, Sigalit Landau vit et travaille à Tel Aviv. Elle est représentée par la Galerie Kamel Mennour, Paris.
www.sigalitlandau.com

Sigalit Landau *DeadSee*

Sigalit Landau. Courtesy the artist and Kamel Mennour, Paris

Jakob Gautel 25

JE T'AIME 2003

Sur les bancs publics, place Bujault, parc de la Garenne, parvis de l'église Saint-Pierre

Sur les 50 bancs publics des places publiques et jardins de Melle, l'oeuvre de Jakob Gautel déclare l'amour en 50 langues, choisies parmi les 7000 langues et idiomes existant de par le monde. Gravées sur des plaques de laiton fixées aux bancs, ces déclarations d'amour universel s'adressent aux promeneurs, aux amoureux, aux amateurs de Guillaume Le Troubadour et à tous ceux qui viennent jouir de ce havre de paix, d'art et de nature loin de l'effervescence des grandes villes. Ces *Je t'aime* s'unissent pour former un vaste choeur.

Jakob Gautel est né en 1965 à Karlsruhe en Allemagne. Il vit et travaille à Paris et ailleurs.
www.gautel.net/jakob

Michel Jeannès - La Mercerie 26

MATERNELLE - MELLE EN ART 2005

École Jacques Prévert

Maternelle Melle en art est une anagramme «*in situ* et in tissu» réalisée en 2005 sur la façade de l'École Jacques Prévert. Enseigne sur un lieu d'enseignement qui incite les écoliers dès leur entrée en classe au détournement du langage et au jeu d'esprit. La mise en place des lettres s'est appuyée sur un travail pédagogique mené par les enseignants, en lien avec l'artiste qui a réalisé un document vidéo. Cette œuvre s'inscrit dans la démarche de l'artiste et du collectif La Mercerie qui, autour du bouton, objet modeste métaphore du lien et «Plus Petit Objet Culturel Commun» (PPOCC), développe une Zone d'Intention Poétique (Zip) sous-tendue par la participation sociale.

Michel Jeannès est né en 1958 à Casablanca, Maroc. Il vit et travaille à Lyon.
www.lamercerie.eu

Gilles Clément 5

JARDIN D'EAU - JARDIN D'ORTIES 2007

Parc de la Maladrerie

En 2007, Gilles Clément réalise à Melle son premier « jardin de résistance » : *Jardin d'eau - Jardin d'orties*. Le Jardin d'eau fait référence à « la nécessité de traiter les eaux polluées et d'instruire un programme de gestion agricole respectueux de l'environnement ». Il s'agit de rétablir l'équilibre biologique des milieux aquatiques. Le Jardin d'orties met en œuvre «l'usage horticole de l'ortie utilisé en jardinage biologique sous la forme de purin d'orties pour renforcer l'immunité des végétaux en évitant les traitements». Gilles Clément dénonce les aberrations de la loi d'orientation agricole votée puis amendée en 2006. Il renvoie à la question générale de «la confiscation du bien commun puis à sa marchandisation par le brevetage du vivant» En 2011, il élargit la famille botanique dans son Jardin d'orties par une mise en tableau de sept nouvelles espèces plantées *in situ*.
Les vendredis de juillet, distribution gratuite de purin d'ortie sur le marché de Melle.

Gilles Clément est né à Argenton-sur-Creuse en 1943, il vit et travaille à Crozant dans la Creuse et à Paris.
www.gillesclement.com

Soussan LTD - Musée des nuages 27

MUSÉE DES NUAGES 2007

Château d'eau de Melle

Le Musée des nuages appartient à la génération des musées de plein air, le ciel est sa cimaise. Les nuées forment son patrimoine placé sous le signe de l'éphémère. Pour Sylvain Soussan, « conservateur » d'un nouveau type, « le ciel est la plus grande multinationale de distribution d'eau gratuite de la planète ». L'eau est indispensable à tout écosystème, dans notre vie quotidienne, dans nos activités humaines attachées à l'agriculture ou l'industrie. Son partage et sa conservation sont des enjeux vitaux. Musée des nuages au sommet des 34 m du château d'eau de Melle alimente ce degré de conscience. Il est le premier et unique *Musée des nuages* au monde.

Sylvain Soussan est né en 1961 à Bayonne. Il vit et travaille à Paris.
www.soussan-ltd.com
www.museedesnuages.fr

Tadashi Kawamata 28

CHEMIN DE BOIS 2009

Parc de Bretagne

Le *Chemin de bois* de Tadashi Kawamata tient le promeneur entre ciel et terre pour avancer vers l'inconnu au cœur d'une friche de trois hectares et respirer le monde autour de soi. Ce chemin du philosophe a été construit en 2009 avec l'aide de 90 lycéens du Lycée Jacques Bujault de Melle et d'étudiants des écoles d'art de Limoges et Poitiers et le soutien du Syndicat des propriétaires forestiers privés du Poitou-Charentes.

Tadashi Kawamata est né en 1953 sur l'île de Hokkaïdo au Japon, il vit et travaille à Tokyo et à Paris. Il est représenté par la Galerie Kamel Mennour.
www.tk-onthetable.com

Thierry Fontaine 29

MESSAGE 1996

Parking de la Maison du pays Mellois

ÉCHO 2005

Façade Office de tourisme

CHAQUE HOMME CRIE SON ÎLE 2005

Façade salle du Tapis vert

Les œuvres de Thierry Fontaine sont des pensées en archipel. Elles portent une intuition du monde, de la relation de l'Homme à la Terre, voir de l'Homme à la haute mer, car Thierry Fontaine est un homme de l'hémisphère Sud, des «Basses latitudes» comme il dit. «Basses latitudes» sur lesquelles il n'a de cesse de naviguer depuis sa terre natale, l'Île de La Réunion, vers l'Australie, la Nouvelle Zélande, la Nouvelle Calédonie, jusqu'à l'Île de France. «Ce sont des idées que je photographie» souligne Thierry Fontaine. «C'est à travers les œuvres que les artistes prennent la parole, y compris pour ceux qui ne peuvent pas la prendre.» Le sens se construit avec lenteur, en trois dimensions comme une sculpture avant de s'éterniser dans l'image.

Né en 1969 dans l'Île de la Réunion, Thierry Fontaine vit à La Réunion et à Paris. Il est représenté par la Galerie Les Filles du Calvaire.
www.thierry-fontaine.org

La Biennale hors les murs

À NIORT ET A LA ROCHELLE

En partenariat avec la Ville de Niort et son Festival Téciverdi, et avec la Ville de La Rochelle. Le film de Lock Coriou, *C'est quoi le Bonheur ?* (sur une inspiration d'Edgar Morin) est diffusé dans le hall d'accueil de l'Hôtel administratif, Place Martin Bastard à Niort, du 26 juin au 12 juillet 2013, sauf dimanche, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, puis dans le hall du musée des Beaux-arts et de l'Espace d'art contemporain de La Rochelle, du 17 juillet au 29 septembre. Ouvert tous les jours de 14 h 30 à 18 h, sauf mardi et dimanche, 28 rue Gargoulleau. Entrée libre.

À SAINT-MARTIN-LÈS-MELLE

En partenariat avec la commune de Saint-Martin-lès-Melle, une sculpture de Christian Lapie intitulée *Suivre le Silence* est présentée au Lavoir de Chaillé.

Le long de la Vallée de l'Argentière, allée Madeleine Groussard, un parcours poétique en hommage à René Ghil relie Melle à Saint-Martin-lès-Melle – villes d'adoption du poète – du 22 juin au 30 septembre 2013. Imaginé avec la complicité de Jean-Pierre Bobillot et Nadine Gallas, le parcours entre en résonnance avec les douze dessins de Jacques Villeglé, *Suite pour René Ghil,* exposés à la Médiathèque de Melle. Il sera inauguré le 14 septembre.

Au programme le 14 septembre:

À 11 h, conférence-lecture de Jean-Pierre Bobillot et de Nadine Gallas, à la médiathèque de Melle.

À 15 h, inauguration à Saint-Martin-lès-Melle au cours de laquelle Jean-Pierre Bobillot donnera une lecture de poèmes. Départ: Maison du garde-barrière, près de la Villa Sublet.

René Ghil est né le 27 septembre 1862 à Tourcoing, il passe les huit premières années de sa vie dans le Pays mellois, à Rabalot, commune de Saint-Martin-lès-Melle, chez ses grands-parents maternels. Ensuite ils vont vivre à Paris et reviendront tous les étés à Melle dans la Villa Sublet près de l'église Saint-Hilaire. Il publie son premier recueil, Légendes d'Âmes et de Sangs, en 1885, sous le nom de René Ghil. L'ouvrage est imprimé à Melle, rue Tissot, chez son ami Édouard Goussard. Il épouse à Melle, Anna-Alice Blanchon, fille d'un libraire de Melle. C'est à l'hôpital de Niort que l'écrivain meurt le 15 septembre 1925. Il est enterré au cimetière Saint-Pierre à Melle, sous un sombre monolithe portant sa signature gravée.

Jean-Pierre Bobillot, est professeur de littérature à l'Université Stendhal Grenoble III, – il est l'auteur d'une anthologie des textes poétiques de René Ghil (la première depuis celle de 1928) aux éditions PUR (2004). On lui doit la redécouverte du poète pour qui la poésie devait être «une métaphysique émue de la Vie par la Science».

Sur l'amour

SALLE LE METULLUM
VENDREDI 20 SEPTEMBRE À 15 H

Gilles A. Tiberghien (*Aimer, une histoire sans fin*, Flammarion, 2013) et Anne Dufourmantelle (*En cas d'amour. Psychopathologie de la vie amoureuse*, Payot – Rivages, 2012) s'entretiennent autour de la question de l'amour à partir de questionnements philosophiques, littéraires et psychanalytiques en essayant de penser au plus près l'expérience amoureuse.

Entrée libre. Réservation au Pôle culture de Melle : 05 49 27 56 96

1000 ans de création à Melle

Depuis l'époque romane jusqu'au XXIe siècle, cette déambulation dans Melle vous fera voyager dans l'histoire de l'art, à la découverte du néo-gothique, de l'Art Nouveau et de bien d'autres mouvements artistiques.

Les mardis 9, 23 juillet et 6, 20 août, 17 h, RDV Saint-Pierre, Melle.

Les éditions de la Biennale

CARTES POSTALES

18 cartes postales de Pascal Colrat et aphorismes d'Antoine Emaz, Gilles Clément, Serge Pey, Raoul Vaneigem, Friedreich Hundertwasser.

LES LIVRETS

Gilles Clément et Gilles A.Tiberghien, *Petit lexique à l'usage du monde tel qu'il est et tel qu'il pourrait être*, 16 pages

Gilles Clément, *La position de Melle*, 8 pages; *L'homme symbiotique*, 8 pages; *Les corps serrés*, 8 pages

Serge Pey, *Pour la Poévie*, 8 pages

Raoul Vaneigem, *L'homme naît humain et il est partout dans la barbarie*, 8 pages

GRAVURE DE JACQUES VILLEGLÉ

Grâce à la générosité de Jacques Villeglé, la gravure *Les astres* (René Ghil), 65 x 50 cm, éditée par l'Atelier Pasnic à Paris, est en vente au profit de la Biennale.

Gravure de Jacques Villeglé

Mathieu Lehanneur

Rémy Hysbergue

Deux commandes publiques pour les églises romanes de Melle : Mathieu Lehanneur à l'église Saint-Hilaire et Rémy Hysbergue à l'église Saint-Savinien.

Inscrite au patrimoine mondial de l'Unesco, l'église Saint-Hilaire, située sur les chemins de Saint-Jacques de Compostelle, est reconnue comme l'un des exemples les plus complets de l'architecture romane du Poitou. Le projet d'une rénovation du chœur de l'église Saint-Hilaire voulait apporter une solution à l'inadéquation du mobilier qui n'était pas à la hauteur de l'architecture prestigieuse de l'église. Suite à une commande publique du Ministère de la culture et de la communication, initiée par le Père Jacques Lefèbvre et soutenue par la ville, une création originale est conduite en 2010 par le designer Mathieu Lehanneur, chargé de concevoir l'ensemble du mobilier liturgique : podium, maître-autel, ambon, siège du célébrant.

Face à ce projet de grande ampleur, la conservation régionale des Monuments Historiques a réalisé une restauration de l'ensemble du chœur de l'église. Aujourd'hui l'œuvre singulière de Mathieu Lehanneur prend donc place dans un chœur entièrement rénové.

En 2012, la ville de Melle poursuit une politique de valorisation et de préservation de son patrimoine tant naturel que bâti.

L'église Saint-Savinien, classée au titre des monuments historiques, est l'un des joyaux patrimoniaux de la Ville de Melle. Construite au XIe siècle, elle est la plus ancienne de la triade romane de Melle. En concertation avec la Mairie de Melle, la DRAC Poitou-Charentes/Ministère de la culture et de la communication a proposé à l'artiste Rémy Hysbergue une commande publique de seize vitraux pour l'église Saint-Savinien. A découvrir.

Felipe Ribon

Design : Mathieu Lehanneur

L'ARBORETUM DU CHEMIN DE LA DÉCOUVERTE

Créé en 1987, sur deux anciennes voies ferrées désaffectées, l'Arboretum du Chemin de la découverte, labellisé Jardin remarquable, ceinture la ville de Melle en une boucle de 6 kms. Véritable balade initiatique, ce parcours à la fois arboré et citadin regroupe plus de 1800 arbres du monde entier dont 9 collections agréées, plus de 250 variétés de roses, les troncs remarquables du *Bosquet aux écorces*. Ce chemin vous conduit vers de nombreux édifices patrimoniaux tels que les églises romanes, des lavoirs, fontaines, un temple…

INFORMATIONS PRATIQUES

Visites accompagnées, le vendredi de 17h à 19h et le samedi de 11h à 13h. Renseignements, réservations et accueil : Office de tourisme, 3 rue Émilien Traver Tél. 05 49 29 15 10

ORGANISATION

Direction artistique: Dominique Truco / Régie générale: Jean-Pierre Uhlen / Communication/presse: Yvette Sautour/ Graphisme: Fred Briand / Site Internet: Dominique Robin / Logo : Pascal Colrat

Et pour la Ville de Melle: Yves Debien, maire de Melle / Françoise Lemaire, première adjointe chargée de la culture, du tourisme et du patrimoine / Direction générale des services: Anne Texier, Pôle culture, sport et développement local: Marion Simonneau, Catherine Comino et Olivier Chaigneau / Services techniques municipaux: Jean-Pierre Garault et l'ensemble de son équipe / Service espaces verts: Jean-Luc Denis et l'ensemble de son équipe / Pôle accueil, état civil et urbanisme: Nathalie Bouffard, Patricia Epplin et Corinne Ménard / Comptabilité: Patrica Baritault et Annie Bernard / Pôle aménagement urbain, études et grands projets: Aurore de Beausse / Service du personnel: Annick Copin et Vanessa Biraud / Garde champêtre: Franck Jouineau / le personnel de la médiathèque municipale / les agents de service de la ville / et tous les membres du conseil municipal.

Médiateurs : Fanny Guérineau, Luce Lepinçon, Floriane Musseau, Baptiste Place / Stagiaires : Nicolas Arnal, Audrey Bonnin, Melvi Legrand, Astrid Lours-Riou, Simon Marie, Meriem Rabhi, Paul Vidal.

REMERCIEMENTS CHALEUREUX

Aux artistes et à tous les partenaires qui ont permis la réalisation de cette VIe Biennale :

Région Poitou-Charentes, Direction régionale des Affaires culturelles de Poitou-Charentes/Ministère de la culture et de la communication, Conseil général des Deux-Sèvres, Commune de Saint-Martin-lès-Melle, Communauté de communes du canton de Melle, Ville de Niort et Festival Téciverdi, Ville de la Rochelle, Fondation du Japon, Fonds cantonal d'art contemporain Genève, Galerie Georges-Philippe et Nathalie Vallois, Société Rullier, Le Géant des Beaux-Arts, Tédélec, Compagnie aérienne ANA, Maison de la Culture du Japon à Paris, Studio Ludo, Art Image, Akzonobel, Atelier Pasnic, Studio Bill Viola, Galerie Kamel Mennour, Galerie Odile Ouizeman, Laetitia Delorme L.MD Galerie, Galerie Talmart, Galerie Green on Red, Eva Albarran & Co, Musée Sainte-Croix de Poitiers, L'actualité Poitou-Charentes et Espace Mendès France, Ets. Seguin, Axiane, Maison Caillon-Grégoire, Le palais de la gourmandise, M. Gelineau, Liliane Coutineau, Collège du Pinier, Lycée d'enseignement général et des technologies agricoles Jacques Bujault, Foyer-Résidence de la Garenne, Café du Boulevard, Office de tourisme du Pays Mellois, l'Ecole européenne supérieure de l'image Poitiers-Angoulême, Les Beaux-Arts de Nantes et l'UFR de Sciences humaines, Université de Poitiers;

à toutes les personnes associées aux créations des œuvres de Chiara Mulas, Guillaume Bruère, Felice Varini, ainsi qu'à l'hébergement des artistes;

aux partenaires accueillant des œuvres de la Biennale: Hôtel de Ville, Permanence parlementaire, Médiathèque, Maison du Pays Mellois, Mines d'argent des Rois Francs, Librairie Le Matoulu, Maison Caillon-Grégoire, Centre socio-culturel, À Fleur de pot, Iris Optique, Hôtel-bar restaurant Les Glycines, Boutique de Valérie, Bijouterie-horlogerie Splingard-Bourdin, Boucherie-traiteur Fresson, Foyer-Résidence La Garenne, Christian Coiffure, La Côte de Bœuf, BNP Paribas, Sermo boutique, Maison de la presse, Le Palais des gourmandises, Yannick Fleury Le Reflet, Pharmacie de la Poste, Pharmacie Delumeau, Radio D4B, Salon Vivatif, LD coiffeur, Fleuriste Vert Tige, Salon Créaligne, Stéphane Delgado Coiffeur, Le Booggy Snack, Restaurant Le Vietnam, Mellecom, Optique Alaux, Cabinet ophtamologiste, Kinéformes, Épicerie Bio Fermière, Valérie Couture, Pizzeria Papa Tino, Delhie'La, Restaurant l'Argentière.